



Копосов Сергей

41 год

+375 (44) 743-49-13

+375 (17) 204-72-16

sergey.koposov@tut.by

Skype: cop0175

Проживает: г. Минск

Гражданство: Беларусь, есть разрешение на работу: Беларусь

Желаемая должность

Переводчик

Занятость: полная занятость, частичная занятость, проектная работа

График работы: полный день, гибкий график, удаленная работа

Опыт работы - 10 лет 10 месяцев

Апрель 2016 —
настоящее время
5 месяцев

Научно-методическое учреждение «Национальный институт образования» Министерства образования Республики Беларусь

Минск

Консультант-переводчик

Функциональные обязанности:

- осуществление письменного перевода с английского языка на белорусский язык, с белорусского языка на английский язык всех необходимых документов (когнитивных материалов, опросников, руководств и др. документации) по проекту «Модернизация системы образования Республики Беларусь» (PISA-2018);
- выполнение устных и письменных, полных и сокращенных переводов материалов деловой переписки, конференций, совещаний, семинаров и т. д.;
- синхронизация перевода с английской версией когнитивных (тестовых) материалов.

Май 2014 — Май
2014
1 месяц

РУП "Белпочта" (договор подряда, на время ЧМ-2014 по хоккею)

Минск, belpost.by

Переводчик

Функциональные обязанности:

- последовательный устный перевод с/на английский язык при оказании услуг почтовой связи иностранным клиентам;
- письменный перевод необходимых документов.

Август 2011 —
Декабрь 2013
2 года 5 месяцев

Государственное объединение "Белресурсы"

Минск, belres.by

Ведущий специалист управления по обращению с вторичными материальными ресурсами

Функциональные обязанности:

- ведение деловой переписки на английском языке с зарубежными бизнес-партнерами при

создании производства переработки вторичных ресурсов, гарантийном обслуживании оборудования;

- последовательный устный перевод во время приема делегаций и переговоров с деловыми партнерами;
- последовательный устный перевод при строительных, пуско-наладочных работах;
- ведение телефонных переговоров с бизнес-партнерами на английском языке;
- перевод юридической (контракты, дополнительные соглашения, протоколы разногласий), экономической (коммерческие запросы и предложения), товаросопроводительной (упаковочные листы, счет-фактуры) документации с/на английский язык;
- подготовка и перевод на английский язык информационных материалов для веб-сайта объединения, контроль за размещением актуальной информации.

Январь 2005 —
Апрель 2011
6 лет 4 месяца

ООО "Master Records"; ОДО «Мистерия звука»

Минск, mz.by

Продавец - консультант

Функциональные обязанности:

- работа с покупателями аудио - видео продукции;
- заказ продукции по мере необходимости, отслеживание новых релизов, предпродажная подготовка.

Апрель 2003 —
Октябрь 2004
1 год 7 месяцев

ОО «Минский столичный союз предпринимателей и работодателей»

Минск, allminsk.biz

Менеджер по международным связям

Функциональные обязанности:

- письменный перевод документов и рекламных материалов с/на английский язык;
- последовательный устный перевод во время приема делегаций, переговоров, международных конференций;
- ведение телефонных переговоров с бизнес-партнерами на английском языке;
- подготовка информационных материалов для размещения на интернет-сайте, деловых предложений на английском языке для участия в выставках, семинарах;
- сотрудничество с представителями дипломатического корпуса, международных организаций.

Образование

Высшее
2002

Минский государственный лингвистический университет, Минск
Английский язык

Повышение квалификации, курсы

2016

"Школа переводческого мастерства" (авторский курс повышения квалификации Л.М. Щукина, переводчика с опытом работы более 40 лет)

ГУО "Республиканский институт высшей школы", ГОО "Гильдия профессиональных переводчиков", Английский язык

2014

"Функциональное тестирование (Software Testing Engineer)"

Образовательный центр Парка высоких технологий

2014

Тренинг: "Методология управления проектами Agile Scrum"

Ключевые навыки

Знание языков	Русский — родной Английский — свободно владею Белорусский — уверенный
Навыки	Internet MS Office MS Outlook Делопроизводство Договорная работа Организация деловых поездок Письменный перевод Подготовка коммерческих предложений Подготовка презентаций Таможенное оформление Телефонные переговоры Технический перевод Деловой этикет MS PowerPoint Последовательный перевод Перевод технической документации Составление договоров Английский язык Ведение переписки на иностранном языке Пользователь ПК Деловое общение Перевод юридической документации Протоколирование Административная поддержка иностранного сотрудника Перевод Международные контакты ABBYY Lingvo Multitran Open Language Tools XLIFF Translation Editor

Дополнительная информация

Обо мне	<p>Являюсь членом ГОО "Гильдия профессиональных переводчиков".</p> <p>Опыт письменных переводов: более 5 лет. Языковые пары: английский – русский, английский – белорусский, русский – английский, белорусский – английский.</p> <p>Основные тематики:</p> <ul style="list-style-type: none">- общая;- военное дело;- научная тематика;- экология;- экономика;- политика;- техника. <p>Средняя скорость перевода не менее 7 стандартных страниц в день. Возможность работать в выходные и праздничные дни, выполнение срочных заказов. Высокое качество перевода.</p> <p>Прошёл военную подготовку при МГЛУ, военно-учётная специальность "Военный переводчик".</p> <p>Принимал участие в программе "Camp Counselors USA", работал в летнем лагере в США. Получил неоценимый опыт общения с носителями языка. Имеется опыт преподавания английского языка, работы репетитором.</p> <p>Личные качества: Высокая работоспособность, ответственность, предприимчивость, лидерские качества, активная жизненная позиция. Структурированность мышления, аналитический склад ума. Оптимизм, уравновешенность, порядочность. Готовность к изучению новых направлений деятельности.</p> <p>Хобби и интересы: кино, музыка, литература, путешествия, общение, саморазвитие.</p>
---------	--

